



# **JULES KLOCK 100**

**Fonoplaat**

**Productie Cultureel Centrum Hasselt**

**1983**

**Realisatie: Miel COOLS en Paul HOUGARDY**

**Arrangementen: Paul HOUGARDY**

**Zangers: Daniëlle RAYMAKERS (Het Hasselts Toneel)  
Raymond JAMINÉ (K.T.L.)**

**Orkest: Frans DE WITTE - slagwerk  
Leo NUYTS - bas  
Theo BREULS - gitaar en piano  
Cecile PIETERS - viool en vibrafoon  
Corné VAN DER MEULEN - trompet  
Paul HOUGARDY - synthesizers  
Jean KRAFT - accordeon  
Miel COOLS en Paul HOUGARDY - koortjes**

**Teksten: Jules Klock**

**Hoesontwerp: TELSTAR Art Studio**

***Herspelling in de vereenvoudigde spelling-Staelens: Marco CLERINX***

# 1 DE ZEVESTEN HEJMEL VA LEJFDE

*(melodie: Himmel der Liebe)*

V'haan getippeld èn gesproenge  
V'haan geflikkerd èn gezoenge  
Iech weur stiekgek va m'n lejfste gekkin  
Zoe ne nach mès blèève douere  
't Stèp da vleug ènne gebouere  
Ne zâten dzjokkè èn 'n zâte boerin

Refrèèn

Èn zoe daasde vieë snachs onderè melepoart deur  
èn de zevesten hejmel va lejfde  
Iech weu blèève stoan ma dzjieë zee: Koem mar deur  
da ès hèè ginnen hoek vir verlejfde  
touden hèt dzjieë ouer kèpke híél lejf èn diskreet  
op mèène grejene dzjokkèjas geleed  
èn zoe daasde vieë snachs onderè melepoart deur  
èn de zevesten hejmel va lejfde

M'n íeste lejfde weur gebeure  
V'haan oas íévig tréû gezweure  
ma dee schóéen liedsjes dee douere ni lang  
Èlleken daag hèb iech stoan louere  
tot soaves lâât èn ouer gebouere  
ma wieë ni trèkkwaam da weur mèènen Dzjang

Refrèèn

Èn keum iech néû trèk onderè melepoart deur  
joa dan dènk iech nog dèk an oas lejfde  
Iech blèèf effe stoan, ma iech sèk, hej mar deur  
da ès hèè ginnen hoek vir verlejfde  
èn mèènen dróém hèb iech míénege nach  
an ouere grejene dzjokkèjas gedach  
èn zoe daasde vieë snachs onderè melepoart deur  
ènne zevesten hejmel va lejfde

## 2 't VREULEJREZJÈMENT

(melodie: onbekend)

't Schènt da men èn oas parlement  
'n wèt kim veer te stèlle  
De monnetéûr zal't bènnekort  
èn't lank èn bríéd vertèlle:  
E vreumes moe gin tréûn èn ziet  
of dee ni wíelt karressere  
zal èn't vervolleg, de wèt ès doa,  
vir't Vâderland marsjere!

och God, och Hieëre  
doa gujje nog ejt van hieëre  
da zal op't èksersejseplan  
verdziejis e schóé gebabbel zèn.  
och God, och Hieëre  
't vreuvollek mut marsjere  
't zal stèbben èn da garnezouen  
ass'n mannevers douen

Èn 't moddel vannen tenej ès krek  
wèè dee van d'Èngelse sjasséûrkes  
Èn regel bè de zedewèt  
hèè èn doa e klee favvéûrke.  
E veske da an d'heupe sleût  
èn as schinkes: èspadrille  
Hin briekske slieg vanonder éût  
ma 't spant in an in bille.

och God, och Hieëre  
doa gujje nog ejt van hieëre  
De vèèand vlèch vir e rezjèment  
bè zoe e forsege kontengent  
och God, och Hieëre  
't vreuvollek mut marsjere  
verlies ién heer lèèn, e klee malléûr  
dee wieërt tambouer-mazzjéûr

Èn iech zejen ieërdaags obbe Plasdarrem  
da vollekske defëlere  
Doa gujje veel aa hieëre zejen  
dee 'n íégske goan reskere  
iech zejen van hèè dee bíénkes goan  
as se rech op defëlere  
iech zejen ze èn pozzejse stoan  
èn hin woapes prizzëntere.

och god, och Hieëre  
doa gujje nog ejt van hieëre  
Ma'ch krèèg ne kneuk, iech lach miech vèt  
vielt toa ne schach èn't kèngerbèd.  
och God, och Hieëre  
't vreuvollek mut marsjere  
De poppelâse, da's mar goued  
zal stèège virre vouet

### 3 SINDEKALLISME ÈN DE MËNAZJE

*(melodie: onbekend)*

Èn prinsejp weur iech altèèd vir solledarretèèt  
da weur miech èngebeure.  
'ch haa ne vriend, ne kammerââd, ne brejer van't sindekâât  
dieë loup hèè wèè verleure  
dieë siegelieër haa gi werrek èn hieë vergoenk bekans va nóéed  
hieë zee: Vèn iech gin plââts, iech schejt miech dóéed.  
'ch Sèk: Baar joeng, maak oech ni koad  
èn lèèstert no mèène road  
dzjieë zèèt ne vriend, dzje zèèt ne man van't sindekâât  
ne kammerââd, iech stoan oech bèè  
an toafel, zèt dzjieë oech bèè  
moe da vir twej ès, doa ès vir drèè  
da zèn gin wieërd, da ès e fèèt  
iech bèn vir de fratternetèèt  
dzjieë weet Baar: Iech bèn solledaar.

Ejderen daag goenk Baar op ziek  
ma nejverans vont 'm nieks  
iech mos dieë man beklage.  
wèè nen echte fillezeuf zóéet Baar téûs anne steuf  
zonder íé woord te klage  
m'n vreu weur gambeteerd, 't weur íé geziéver, íé geklep  
ze zee: Blif tieë kaddee hèè obb'oas lep?

Iech sèk: Vreumes, maak miech ni koad  
èn lèèstert no mèène road  
Baar ès ne vriend, da ès ne man van't sindekâât  
ne kammerââd, iech stoan 'm bèè  
koem Baar joeng, koem, zèt oech bèè  
moe da vir twej ès, doa ès vir drèè  
da zèn gin wieërd, da ès e fèèt  
iech bèn vir de fratternetèèt  
iech èn Baar zèn solledaar.

Ach mojnnd lang, da weur toch sterrek  
zóéet Baar al zonder werrek  
èn ziech te sjaggrèner  
Iech sèk: Baar, hèt mar gujje moued, dan kim wir alles goued  
oech ni dekoerazzjere.  
Iech wèrrek wel wèè ne slaaf tot vjâârtiën ouere anne stèk  
m'n vreu dee zee: Ma joeng, wieërd dzjieë néû gek?

Iech sèk: Vreumes, maak miech ni koad  
èn lèèstert no mèène road  
Baar ès ne vriend, da ès ne man van't sindekâât  
ne kammerââd, iech stoan 'm bèè  
koem Baar, koem Baar joeng, koem, zèt oech bèè  
mou da vir twej ès, doa ès vir drèè  
da zèn gin wieërd, da ès e fèèt  
iech bèn vir de fratternetèèt  
iech èn Baar zèn solledaar.

Zekren daag zoe onverwach  
kwaam doa op Wènterslaag  
zoe e poske vir Baar eupe.  
iech lóép no téûs èn íenen draf, ma zejt, da vont iech straf  
Iech sèk: Wa's ta goddeure  
Baar loug toa èmme bèd, iech sèk: Dieë siegelieër ès dóéed  
ma hieë haa mieljaar m'n vreu èn zèène schóéet

Mèèn vreu zee: Man, zèèt ni koad  
èn lèèstert no mèène road  
Baar ès ne vriend, 't ès ne man van't sindekâât  
ne kammerââd, iech stoan 'm bèè  
koem hèè joeng, koem, lèk oech bèè  
moe plââts vir twej ès, doa's euch vir drèè  
da zèn gin wieërd, da weur e fèèt  
ze weur vir de fratternetèèt  
zèè èn Baar weure solledaar  
zèè èn Baar weure solledaar.

#### 4 AS TE BRIEËM ÈN BLOEM STEJ

*(melodie: Oh Rose-Mary)*

Iech kan ter ni an douen  
ma't schunste sezouen  
vir miech ès as te brieëm èn bloem stej  
iech vèn dan de vreulej ins zoe krokkant  
èn de manslej zèn euch híél spètant  
Rappeleer dzj'oech nog wèèda da goenk  
as toa soaves zoe ne koekoek zoenk.

Dzjieë weurt me Rozzallejke  
Dzjieë weurt me bèste Pejke  
Vieë troeke noa 't kōsaar weg van an't Voske  
Zoe lengs te Kwakkel aaf dur d'Ekeboske  
Dzjieë zee: Koem hèè, Sjeerieke  
Gif géû e bèèske an Biebieke  
Èn al wa'ch haa da weur vir mèè Fiffieke  
Ouer lejfste Rozzallejke.

Iech krèèg toa zoe'n kejer  
Ma't wieër toch plezejer  
as bènnekort te brieëm èn bloem stíé.  
Dan wieër doa meschin nog ins te herdouen  
wa ve vrieger deen èn't brieëmsëzouen  
Dan rappeleer iech oech 'ns wèè da goenk  
as toa soaves zoe ne koekoek zoenk.

Dan zit me Rozzallejke  
èn dzjieë me bèste Pejke  
Vieë trèkke no't kōsaar weg van an't Voske  
Zoe lengs te Kwakkel aaf dur d'Ekeboske.  
Iech sèk: Koem hèè, Sjeerieke  
èn gief e bèèske an Biebieke  
Èn al wa'ch hèb da ès ver mèè Fiffieke  
Ouer lejfste Rozzallekjke

## 5 DE STÍÉNE VLEUT

(melodie: 'k Ben in Parijs geweest)

't Ès dèk ârig èn 't lieëve  
ajj'an e vreumes had  
dzjieë zeut eer alles gieëve  
hart, zíél, pèèp èn kravvat  
iech koch eer schouen èn possjette  
sjerrep, koase, gabberdin  
ne néû korslee èn twallètte  
iech koch eer zellefs e naamêsjin.

't Weur anne stíéne vleut  
't rieëriengde da 't geut  
hieë zee: Och lejfste Rozzallej  
hèè ès m'n hart, m'ne parrapplej  
ma onthad wa iech oech sèk  
wa'ch gieëf da neem iech ni trèk  
gegeuve, zejje, allerlejfste bloar  
da blif gegeuve woar.

Zekren daag kwaam ze miech zègge  
Gis joeng, iech maak 't aaf  
't Spèèt miech da'ch 't oech mut zègge  
vir miech zèèt dzjieë veel te braaf  
al wajje miech hèt gegeuve  
da brèng iech oech ieërlek trèk  
lech see: Da nóéet va ze lieëve  
wa'ch ins gouf da neem iech ni trèk.

't Weur anne stíéne vleut...

Ma obb'ne schóéene mèrrege  
kwaam Rozzallej ocherrem  
bè e geziech vol zèrrege  
èn bè e kèjnd obb'eren errem  
Gis, zee ze, hèè ouer kiendsje  
't zit oech zoe lejf dadde  
't Hèt ouer óége, 't hèt ouer miendsje  
iech brèng 't trèk no z'ne paa.



Rappleert oech te stíéne vleut  
't Rieëriengde da 't geut  
hieë zee: Och lejfste Rozzallej  
hèè ès m'n hart, m'ne parrapplej  
ma onthad wa iech oech sèk  
wa'ch ins gouf neem iech ni trèk  
doaver, m'n allerlejfste moesj  
hat tieë schaaphââs vir oech.

## 6a MINSE LEJF KÓÉP TOCH KIENDSJES

*(melodie: Es geht alles vorüber)*

Kóép beuter, kóép vès of kóép vlíés,  
Petatte, schouen, mèllek of sossejs,  
Íéda ejmand oech gerejf:  
“Hèt dzje timbers asteblejf?”  
Gin timbers dan krèjje gi bróéed  
Gin timbers vergujje va nóéed.  
Allíén kiendsjes kóép dzje op fatsouen  
doaveer hèjje gin timbers vandouen.

Minse lejf kóép toch kiendsjes  
lech kóép alle joar íén bèè  
Want ver ejdere schaaphââs  
krèjj'e blââd timberkes bèè.  
Èn dan mujje ni vergieëte  
doa ès nog ejt ta tèt  
Ver ejdere kwaker  
krèjje ouer kèngergeld.

Minse lejf ...

## 6b DOAVEER ZEJEN IECH SE ALLEMOAL TE GJÂÂN

*(melodie: Griserie)*

Doaveer zejen iech se allemoal vils te gjâân  
ès't Viktoar, ès't Gustaaf, ès't Fernã.  
Ès 'm zwart, ès 'm blond, ès 'm kââl  
't Kim vir miech ter zoe naa ni op âân  
Want m'n hertsje da ès ni va stíén  
as't vielt ès't te stèkke vaníén  
Iech raap 't op, iech raap 't stèkske vir stèkske betíén  
èn iech gieëf de brèkskes an ejderíén.

Karrëssere, iech zeu ni gere  
Ma Píé joeng, movir zejje miech wel âân  
dzjieë mut potdeure  
mar 's keume  
Lëwej joeng, iech zejen oech nog ni stoan.

Want ... Doaveer zejen iech se allemoal ...

## 6c KOEPLÈT VAN DEURES

(melodie: *La petite Tonkinoise*)

Zoe ès Deures as e vreumes  
èn z'n kaarten hèt gespield  
ès't 'n kríés of ès't'n kejer  
dan ès Deures èn ze vejer.  
't Ès e retsje, 't ès e schetsje  
da miech ferrem goued bevielt  
't Gíé miech dur èn dur me vel  
da's wa ze hete sex-appel

't Ès zoe krek e klee beebeeke  
't ès e pappa 't ès e pappa 't ès e patteeke  
't hèt toch zoe 'n âreg snèètsje  
èn e miendsje wèè e sprèètsje.  
Èn 't hèt zoe e zeker zjärke  
't ès e kakka 't ès e kakka 't ès e kastaarke  
't ès toch zoe'n appetèetelek wiech  
't ès vir Deures 't ès vir miech.

## 7 DEN ONDEROFFËSEJER

*(melodie: Adieu mein kleiner Garde-Offizier)*

't Ès zoe ne klenen onderoffësejer  
mon petit chéri.  
Èn hieë ès vir miech toch zoe zjãtié.  
Da's lejf, da's joenk èn altèd vol plezejer  
lech wee dajj'm zoug  
't Weur vlam èn vejer fédajj'm ejt vroug.  
Da's altèèd ieëve sjarmant  
Da's nóée ni réû of ni astrant  
Altèèd ieëve lejf èn gallant.  
lech loat 'm gi momment gerès  
taratara ...  
'ch Sèk oech da d'e Sjarelken ès.  
't Ès zoe ne klenen onderoffësejer  
mon petit sous off.  
't Ès dienammiet as ta onplof.

Hieër iech va vares oas rizzjèment  
Dan vejel iech miech toch zoe âreg.  
Da ès e momment iech bèn dan zoe kontent  
wa's ne mins dieë verlejf ès toch zâleg.  
lech dríém híél nachte, hel-op, ocherrem  
iech hèb tan allerlee gedachte.  
Èn iech zèg dan èn iech kèèm  
vir va lejfde ni te smachte.

't Ès zoe ne klenen onderoffësejer  
...  
(om het refrein te eindigen)

Da's vlam èn vejer  
zoe ne klenen onderoffësejer  
'ch Bèn gek, 'ch bèn fejer  
op m'ne klenen onderoffësejer

## 8 TWEJ SCHÓÉEN BÍÉN ZJĀTIMĀ KRWAZZEE

*(melodie: Zwei Herzen in Drei-Viertel Takt)*

Twej schóén bíén ... zjātiemā krwazzee  
zoe zouet dzje obb't schein van Biejo Poepjee.  
Zoe haa de lejfde miech verras  
bè Tuur an 't terras  
lech roup wèè ne gek "Quel bel ange délicieux ..."  
wengskes wèè'n kjâas èn íégskes zoe bleu..."  
Twej schóéén bíén ... zjātiemā krwazzee  
obb't schein van Biejo Poepjee.

Hasselt kèrremése, da ès vir oas jeug  
da zèn daag va plezejer èn va vreug  
Plus de misère  
Vogue la galère  
Dan dej ejderièn z'n hertsje deeg  
Ewel, wèè'ch oech ten íeste kieër zoug  
ne kèrremesdaag kreeg iech oech èn d'óég  
L'amour en poudre  
le grand coup de foudre  
Wèèje miech zoe lejf lachend bezoug.

Twej schóén bíén ...

## 9 IECH HÈB TER TWEJ (TWEJ LEJFSTES VIR ÍÉNE BEGË)

*(melodie: J'ai deux amours)*

Iech hêb ter twej; 't ès Justê èn Lëwej  
Lëwej èn Stê, ès mar íéne begë ...  
Bèn iech bè Lëwejke  
dan zeu'ch bè Stê wille zèn.  
Èn bèn iech bè Stê  
dan dènk iech: Moe meug Wejke zèn?  
't Ès slech wa'ch douen  
ma'ch kan ter zellef ni an douen  
iech hêb ter twej: 't Ès Zjustê èn Lëwej.

Ze zègge da e vreulejhart  
éûtdriég va lejfdessmart  
wèè e blimke stil vergié  
da ènne loemer stíé.  
da's omda dzj'n lejfde kies  
dee dzje verlies  
douet wèè iech, dan lóép dzje nóéet ni mis.

Iech hêb ter twej ...

## 10 MA DEE IECH SONDAAGS ...

*(melodie: Ik zoek een meisje)*

Ajje néû èn dan ins éût moch goan  
dan haa je zoe e flouere klédsjen âân  
da spanden oech lengs achter zoe  
èn euch va veer ... dzje weet wel moe.  
Dzj'haad kieëskes moe dzj'ouer bíén deur zoug  
èn schinkes mou 'n pjââl op loug  
zoe klee spits hiedsje bè nen teut  
da weur touen de lèste meud.

ma dee iech sondaags m'n híél sjieke botsjes âân  
da weur vir smiddaags mej bèt oech no de voetbalmatsj te goan  
èn onderwieëgen e póéeneke touer op touer  
èn kwaam iech téûs noa d'ouer  
kreeg iech va maa kladdzóéer.

Èn dzjieë weurt euch van ouere kant  
fèèn aafgebosseld ... elegant  
dzjieë weurt vir miech zoe èn ouer joar  
't sjiekske tiepke da ter weur.  
Gestriépdde broek, zwarte vèstong  
gebieërd èn zèè bè ne fèstõ  
zèèè zekskes èn lakkee moljèèrs  
èn dzj'aad zou ne zekren èèr.

Ma dee iech sondaags m'n híél dieke strampen âân  
da weur vir soaves mej bèt oech achter Vielèrs te goan  
èn onderwieëge, zee dzjieë: Néû ès't oueren touer  
't ès toch noa d'ouer, douet dzjieë wèè maa,  
gif mar kladdzóéer.

Ma dee dzjieë sondaags ouer híél dieke strampen âân  
da weur vir soaves mej bè miech achter Vielèrs te goan  
èn onderwieëge, zee dzjieë: Néû ès't oueren touer  
't ès toch noa d'ouer, douet dzjieë wèè maa,  
gif mar kladdzóéer.



## 11 NUIT DE CHINE

*(melodie: Nuits de Chine)*

Dzj'èt néû vandaag everal zoe kaffees èn stammenees.  
Da heet ziech néû bè Grimm Boom, Mary Bar of Alkazzaar.  
Doa zèt te klant ziech virren tóég,  
obb'ne stouel twej mèèter hóég  
èn hieë zéûk tan bè zoe'n stróéejspejer  
an ze glâàs bejer.

De serveus dee heet Zazza,  
of Karmen of Allieda  
z'ès zoe vaar gedekolteerd  
dajje de vlíssteek zejt obb're koemësveer.

Nuit de Chine, Nuit caline, Nuit d'amour  
ze drienk ne Rossy of Cherry Brandy.  
Ma gief s'oech 'n póéen obb'ere mond of obb'ouer óéer  
saanderendaags zèèt dzj'op rapport vannen doktóéer.

Dzj'aad vrieger tèèd euch wel van dee kaffees en stammenees.  
Vir vèèftiën sent haa dzje doa e glâàs bejer èn veel plezejer.  
Zoe haa je doa de Róéej Florra  
Minneke Krozzel bè Bèl Mejna  
dzj'aad Klemmentin èn Fillemèèn ènne róéej Gordèèn.

Dzj'aad Marja èn lezëbel  
ènne glâze krèèwagel.  
Dzj'aad Florräs bè Tsjeu Kont  
èn Rozzelej èn den Hoaren Hond.

Nuit de Chine, Nuit Caline, Nuit d'amour  
vir e néû rèkske haa je't schunste brèkske  
Èn ajje dan 'n póéen kreeg, haa je gi gezeur  
want dzje kos zeker zèn da ze ni dóéedelek weur.

## 12 ACHTER 't LÈÈMFABBRIEK

*(melodie: Sous les Ponts de Paris)*

Achter 't lèèmfabbriek  
moe't zoe goued ni riek  
doa haan vieë mekaander de lejfdde gezweure  
terwèèl de bassèng van't kenââl weur bevreure.  
lech leet oech dââl èn't grâås  
iech woart toen zoe róéd a'n kjâås  
iech see: Och mèdske, hèt toch ginne schriek  
achter 't lèèmfabbriek

Rappleer dzj'oech nog  
't weur néûjoarsnach  
vieë weure bè Wollefs an't walse  
wèè iech oech zoe opzèè bezoug  
touen gouf iech oech toa zoe'n malse.  
Dzjieë haad e blíékbleu blouesken âân  
èn e schóé preupel himmeke bè kentsjes  
ne kajsjkorslee bè lientsjes âân  
èn dzjieë reuk toch zoe goued no de mentsjes ...

Achter 't lèèmfabbriek

...

Achter 't lèèmfabbriek

...